



Christ the Saviour
Evangelical Presbyterian Church
in Krakow

20th SUNDAY AFTER TRINITY

OCTOBER 13th, 2024



Welcome to Christ the Saviour Evangelical Presbyterian Congregation in Krakow!

We desire to be a vibrant Protestant church in Krakow that will serve Jesus Christ, each other, and the people of the city. We endeavor to be a church that fits the culture of Krakow today, a church that reaches out to both local Poles and to people from all backgrounds.

Also we are a congregation that is biblical, culturally relevant, and desires to worship God in a reverent manner. We are a church founded on grace that strives to be a loving community. As a church we practice discipleship, evangelism, and missions.

Please make sure to take a simultaneous translation device in the lobby. If you have any issues with the device during the service, please feel free to come up to the station where you received it. We kindly advise you to bring your own wire headphones to church.

Sunday, October 13th, 2024

PRELUDE

All stand.

In response to God's call to worship, we praise him with psalms, hymns, and spiritual songs.

HYMN

“All Creatures Of Our God And King”

William Henry Draper (1919)

THE GREETING

God gets the first word in worship as he calls his people into his presence.

CELEBRANT

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

CONGREGATION

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end.

Amen.

CONFESSION

When God's people see God's glory it is right for us to name our sins, both corporately and individually.

Call to confession of sins

CELEBRANT

Humbling ourselves before God's majesty, let us profess our sins to Him and our brethren.

Examination of conscience in silence.

Prayer of confession

CONGREGATION

Almighty God, we confess how hard it is to be your people. You have called us to be the church, to continue the mission of Jesus Christ to our lonely and confused world. Yet we acknowledge we are more apathetic than active, isolated than involved, callous than compassionate, obstinate than obedient, legalistic than loving. Gracious Lord, have mercy upon us and forgive our sins. Remove the obstacles preventing us from being your representatives to a broken world. Awaken our hearts to the promised gift of your indwelling Spirit. This we pray in Jesus' powerful name. Amen.

Assurance of pardon

CELEBRANT

To those who repent sincerely, based on God's promises I proclaim:

I will cleanse them from all the guilt of their sin against me, and I will forgive all the guilt of their sin and rebellion against me (Jeremiah 33:8; ESV).

All those who do not repent sincerely, I remind them that their their sins are still on them until they repent and sincerely confess their sins.

GLORIA

God's Word meets our repentance with a gospel promise and assures God's people that we are forgiven. God's people respond to the gospel promise with thoughtful praise and resounding hope.

$\text{♩} = 120$

$E\flat$ $B\flat$ $A\flat$ $E\flat$ $B\flat$ Fm $A\flat$ $B\flat$ Fm

A - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja. A - lle - lu - ja, a - lle - lu -

7 Cm $E\flat 7$ $A\flat$ $E\flat$ Fm $E\flat$ Cm $B\flat$ $E\flat$

ja, a - lle - lu - ja. A - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja.

RESPONSIVE PSALM

Ps 80 (ESV)

CELEBRANT

Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock. You who are enthroned upon the cherubim, shine forth. Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might and come to save us!

CONGREGATION

Restore us, O God; let your face shine, that we may be saved!

CELEBRANT

O LORD God of hosts, how long will you be angry with your people's prayers? You have fed them with the bread of tears and given them tears to drink in full measure. You make us an object of contention for our neighbors, and our enemies laugh among themselves.

CONGREGATION

Restore us, O God of hosts; let your face shine, that we may be saved!

CELEBRANT

You brought a vine out of Egypt; you drove out the nations and planted it. You cleared the ground for it; it took deep root and filled the land. The mountains were covered with its shade, the mighty cedars with its branches. It sent out its branches to the sea and its shoots to the River. Why then have you broken down its walls, so that all who pass along the way pluck its fruit? The boar from the forest ravages it, and all that move in the field feed on it. Turn again, O God of hosts! Look down from heaven, and see; have regard for this vine, the stock that your right hand planted, and for the son whom you made strong for yourself. They have burned it with fire; they have cut it down; may they perish at the rebuke of your face! But let your hand be on the man of your right hand, the son of man whom you have made strong for yourself! Then we shall not turn back from you; give us life, and we will call upon your name!

CONGREGATION

Restore us, O LORD God of hosts! Let your face shine, that we may be saved!

SCRIPTURE READINGS

The Bible read publicly to God's people is the Word of the Lord.

Old Testament

A reading from the Book of Genesis (16:1-16 ESV)

LECTOR

¹ Now Sarai, Abram's wife, had borne him no children. She had a female Egyptian servant whose name was Hagar. ² And Sarai said to Abram, "Behold now, the Lord has prevented me from bearing children. Go in to my servant; it may be that I shall obtain children by her." And Abram listened to the voice of Sarai. ³ So, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, Sarai, Abram's wife, took Hagar the Egyptian, her servant, and gave her to Abram her husband as a wife. ⁴ And he went in to Hagar, and she conceived. And when she saw that she had conceived, she looked with contempt on her mistress. ⁵ And Sarai said to Abram, "May the wrong done to me be on you! I gave my servant to your embrace, and when she saw that she had conceived, she looked on me with contempt. May the Lord judge between you and me!" ⁶ But Abram said to Sarai, "Behold, your servant is in your power; do to her as you please." Then Sarai dealt harshly with her, and she fled from her.

⁷ The angel of the Lord found her by a spring of water in the wilderness, the spring on the way to Shur. ⁸ And he said, "Hagar, servant of Sarai, where have you come from and where are you going?" She said, "I am fleeing from my mistress Sarai." ⁹ The angel of the Lord said to her, "Return to your mis-

dress and submit to her.”¹⁰ The angel of the Lord also said to her, “I will surely multiply your offspring so that they cannot be numbered for multitude.”¹¹ And the angel of the Lord said to her, “Behold, you are pregnant and shall bear a son. You shall call his name Ishmael, because the Lord has listened to your affliction.”¹² He shall be a wild donkey of a man, his hand against everyone and everyone's hand against him, and he shall dwell over against all his kinsmen.”¹³ So she called the name of the Lord who spoke to her, “You are a God of seeing,” for she said, “Truly here I have seen him who looks after me.”¹⁴ Therefore the well was called Beer-lahai-roi; it lies between Kadesh and Bered.

¹⁵ And Hagar bore Abram a son, and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael. ¹⁶ Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to Abram.

LECTOR

This is the word of God.

CONGREGATION

Thanks be to God.

New Testament

A reading from the Epistle to Galatians (4:21-31; ESV)

LECTOR

²¹ Tell me, you who desire to be under the law, do you not listen to the law?
²² For it is written that Abraham had two sons, one by a slave woman and one by a free woman. ²³ But the son of the slave was born according to the flesh, while the son of the free woman was born through promise. ²⁴ Now this may be interpreted allegorically: these women are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children for slavery; she is Hagar. ²⁵ Now Hagar is Mount Sinai in Arabia; she corresponds to the present Jerusalem, for she is in slavery with her children. ²⁶ But the Jerusalem above is free, and she is our mother. ²⁷ For it is written, “Rejoice, O barren one who does not bear; break forth and cry aloud, you who are not in labor! For the children of the desolate one will be more than those of the one who has a husband.” ²⁸ Now you, brothers, like Isaac, are children of promise. ²⁹ But just as at that time he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now. ³⁰ But what does the Scripture say? “Cast out the slave woman and her son, for the son of the slave woman shall not inherit with the son of the free woman.” ³¹ So, brothers, we are not children of the slave but of the free woman..

LECTOR

This is the word of God.

CONGREGATION

Thanks be to God.

SERMON

Rev. Joel Spence

PROFESSION OF FAITH

We use ancient statements of faith to remind us about the truths that we believe.

CELEBRANT

Together with the Church in the West, let us profess our faith with the words of the Apostles' Creed.

All stand.

CONGREGATION

I believe in God, the Father Almighty,* the Creator of heaven and earth,* and in Jesus Christ,* His only Son, our Lord,* who was conceived of the Holy Spirit,* born of the Virgin Mary,* suffered under Pontius Pilate,* was crucified, died, and was buried.* He descended into hell.* The third day He arose again from the dead.* He ascended into heaven* and sitteth at the right hand of God the Father Almighty,* from whence He shall come to judge the living and the dead.* I believe in the Holy Spirit,* the holy catholic church,* the communion of saints,* the forgiveness of sins,* the resurrection of the body, and life everlasting.* Amen.

HYMN

God's people respond to God's Word with fear, love, and trust, seeking to follow him.

“Indescribable”

Chris Tomlin (2004)

All sit.

PRAYER

*The celebrant says the prayer aloud to which the congregation responds: **Amen.***

THE LORD'S PRAYER

Through one voice, God's people intercede for one another and for God's Kingdom.

CELEBRANT

As our Saviour taught us, so we pray...

CONGREGATION

Our Father in heaven,* hallowed be your name,* your kingdom come,* your will be done,* on earth as in heaven.* Give us today our daily bread.* Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.* Lead us not into temptation* but deliver us from evil.* For the kingdom, the power,* and the glory are yours* now and for ever.* Amen.

All stand.

SANCTUS

The moment when God's people prepare their hearts to participate in the sacrament of the Lord's Supper, confessing the holiness of God.

“Holy Lord God of Hosts”

THE LORD'S SUPPER

In the Lord's Supper, God graciously gives a sign to declare Christ's death and a seal to assure our hearts as God's people are fed.

Words of Institution

CELEBRANT

The Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, and when he had given thanks, he broke it, and said, *This is my body which is for you. Do this in remembrance of me.*

In the same way also he took the cup, after supper, saying, *This cup is the new covenant in my blood. Do this as often as you drink it, in remembrance of me.* For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Prayer before the Lord's Supper

CELEBRANT

Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord. Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup (1 Cor. 11:27-28).

CONGREGATION

For as often as we eat the bread* and drink the cup,* we proclaim the Lord's death until he comes (1 Cor. 11:26).

CELEBRANT

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled (Matthew 5:6).

CONGREGATION

Lord, I am not worthy of coming at your table, but say the word, and my soul shall be healed (Luke 7:7).

CELEBRANT

Oh, taste and see that the LORD is good! Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Giving of the Lord's Supper

The white wine on the tray is alcohol free.

Please mind that only baptized members of a Christian Church are allowed to participate in communion.

THANKSGIVING PRAYER

CELEBRANT

Let us pray...

*Celebrant stands and prays, to which the church responds: **Amen.***

All stand.

HYMN

During the closing song an offering will be collected. If you are a guest in our church, please do not feel obliged to participate in this part of the worship.

God's people bring their tithes and offerings, responding to God's grace and reminded of God's goodness..

“Abide With Me”
Henry Francis Lyte (1847)

ANNOUNCEMENTS

DISMISSAL

God gets the final word in our worship, putting his name upon us and giving us his best gifts.

Benediction

CELEBRANT

The Lord bless you and keep you; the Lord make his face to shine upon you and be gracious to you; the Lord lift up his countenance upon you and give you peace
(Numbers 6:24-26).

CONGREGATION

A - men, a - men, A - men.

CELEBRANT

Go in the peace of Christ.

CONGREGATION

Thanks be to God.

DOXOLOGY

God's people respond to God's Word with fear, love, and trust, seeking to follow him.

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above ye heavenly hosts
Praise Father, Son and Holy Ghost

POSTLUDE

All creatures of our God and King

William Henry Draper (1919)

$\text{♩} = 120$ C Am

1. Bo - że stwo - rze - nia złą - czcie się, świat
1. All - cre - atures of our God and King, lift

4 F C

niech do nie - ba chwa - łę śle! Chwal - cie Pa - na, Al - le - lu - ja! Niech
up your voice and with us sing O - - - - - praise Him, Al - le - lu - ia! Thou

8 Am F

słoń - ca ja - sny zło - ty blask, księ - ży - ca świa - tło cie - szy nas, Chwal - cie
bur - ning sun with gol - den beam, and sil - ver moon with sof - ter gleam, O

12 C/E F Am G A

Pa - na, chwal - cie Pa - na, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!
praise Him, O - - - - - praise Him, - Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

2. Thou rushing wind that art so strong,
Ye clouds that sail in heav'n along,
O praise Him! Alleluia!
Thou rising moon, in praise rejoice,
Ye lights of evening, find a voice!
O praise Him! O praise Him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

3. Thou flowing water, pure and clear,
Make music for thy Lord to hear,
O praise Him! Alleluia!
Thou fire so masterful and bright,
That givest man both warmth and light.
O praise Him! O praise Him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

4. And all ye men of tender heart,
Forgiving others, take your part,
O praise Him! Alleluia!
Ye who long pain and sorrow bear,
Praise God and on Him cast your care!
O praise Him! O praise Him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Indescribable

Chris Tomlin (2004)

$\text{♩} = 120$
Dm C/E F Gm

1. Z głą - bo - ko - ści mórz, aż po szczy - ty — gór, Stwo - rze - nie ob -
1. From the high - est of heights to the depths of the sea, Cre - a - tion's re -

6 F Eb Dm C/E F

ja - wia ma - jes - tat — Twój. Od ko - lo - rów je - sie - ni po wio - se - nny — nów,
veal - ing Your ma - jes - ty. From the co - lours of fall to the frag - rance of spring,

11 Gm F Eb Bb C

Wszy - stko śpie - wa Ci pieśń peł - ną cu - dow - nych — słów o - gła - sza - jąc:
Ev - ery cre - a - ture's u - nique in the song that it sings all ex - claim - ing:

16 F C Bb

Nie - po - ję - ty, Nie - zmie - rzo - ny, Gwiaz - dy stwo - rzy - leś na
In - de - scrib - a - ble, un - con - tain - a - ble, You placed the stars in the

19 Dm C Bb

nie - bie i każ - dą z nich — znasz, Wspa - nia - lym Bo - giem Tyś — jest!
sky and You know them by name, You are a - ma - zing God!

23 F C Bb

Wszech - mo - gą - cy, Nie - skoń - czo - ny, W zach - wy - cie sta - je - my przed
All po - wer - ful un - ta - me - able awe - struck we fall to our

26 Dm C Bb

To - bą by wyz - nać to — że Wspa - nia - lym Bo - giem Tyś — jest!
knees as we hum - bly pro - claim: You are a - ma - zing God!

2. Who has told every lightning bolt where it should go
Or seen heavenly storehouses laden with snow.
Who imagined the sun and gives source to its light
Yet conceals it to bring us the coolness of night

None can fathom!

Ref. 2. **Indescribable, uncontainable,**

You placed the stars in the sky

and You know them by name,

You are amazing God!

Incomparable, unchangeable

You see the depths of my heart

and You love me the same

You are amazing God!

Holy Lord God of hosts

1. Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
/ Hosanna in the highest. /x3

2. Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
/ Hosanna in the highest. /x3

Abide with me

Henry Francis Lyte (1847)

$\text{♩} = 80$ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

$\text{E}\flat$ $\text{B}\flat$ Cm $\text{E}\flat$ Gm $\text{A}\flat$ $\text{B}\flat$ $\text{E}\flat$ $\text{E}\flat$

1. Jest ze mną Pan, gdy wie-czór zbli - za się; noc już nad -
I. A bide with me! fast falls the e - ven - tide; The dark-ness

14 $\text{A}\flat$ $\text{E}\flat$ Gm Fm F $\text{B}\flat$ $\text{E}\flat$ Cm $\text{B}\flat$ Cm $\text{E}\flat$ Gm $\text{A}\flat$ C

cho - dzi, mrok po - chła - nia dzień. Co cie - szy mnie, gdy Cie - bie, Bo - że,
deep - ens. Lord, with me a - bide! When oth - er help - ers fail and com - forts

20 Fm $\text{B}\flat$ D $\text{B}\flat$ G H Cm Fm $\text{E}\flat$ G $\text{B}\flat$ $\text{E}\flat$

brak? Kto bez po - mo - cy jest, Ty przy nim stań!
flee, Help of the help - less, oh, a - bide with me!

2. Swift to its close ebbs out life's little day
Earth's joys grow dim, its glories pass away
Change and decay in all around I see
O Thou who changest not, abide with me.

3. I need Thy presence every passing hour.
What but Thy grace can foil the tempter's power?
Who, like Thyself, my guide and stay can be?
Through cloud and sunshine, Lord, abide with me.

4. I fear no foe, with Thee at hand to bless
Ills have no weight, and tears no bitterness
Where is death's sting? Where, grave, thy victory?
I triumph still, if Thou abide with me.

5. Hold Thou Thy cross before my closing eyes
Shine through the gloom and point me to the skies
Heaven's morning breaks, and earth's vain shadows flee
In life, in death, o Lord, abide with me.



Stay in touch!

We encourage you to join our Telegram feed to keep you posted.

Please use this QR code.

Offerings for the Church

Online donations for the church are payable to:

Parafia Ewangelicko-Prezbiteriańska Chrystusa Zbawiciela w Krakowie,
ul. Smolki 8, 30-513 Kraków. Nr konta: 30 1140 2004 0000 3802 8200 9665.

Offerings received last week: 1970 zł.

Events

All up to date events including this bulletin can be found on our church's website: www.kosciolzbawiciela.pl Please check the church's Facebook page for updates: facebook.com/kosciolzbawiciela

Program for the next week

19th Oct. (Sat), *Teenagers meeting „Vibe”*, ul. Smolki 8, 2 P.M.

19th Oct. (Sat), *Studying Westminster Catechism in Ukrainian*, ul. Smolki 8, 6 P.M.

20th Oct. (Sun), *Sunday worship service*, ul. Zabłocie 25, 5 P.M.

9th-11th Nov., *Church retreat*, Hotel Szyndzielnia (in Bielsko-Biała).